

Tranter ils cunfins

L'Europa multifara dapi 1949

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Il magazin «The Economist» (Londra) ha deditgà las paginas 45–50 da ses numer dals 18 da zercladur ad in artitgel davart «the idea of European unity» (p. 45) intitulà «Between the borders». Quai era gist avant il referendum britannic dals 23 davart l'appartegnientscha dal Reginam uni (RU) a l'Uniu europeica (UE). La redacziun leva stimular ses public a vuschar per mantegnair il RU aifer l'UE. Quai n'è betg reussì. L'Engalterra (54'316'618 olmas) è sa pronunziada per l'extrada cun 53,4% da las vuschs e la Valisa (3'092'036 olmas) cun 52,5%; i vegnan pia a sortir da l'UE il pli spert pussaivel. La Scozia (5'347'600 olmas) percenter è sa pronunziada cun 62% per l'UE; sia primministra ha declerà immediat: «La votaziun munta cleramain ch'il pievel da la Scozia vesa ses futur sco part da l'UE.» La Scozia vegn pia a pretender in referendum nov davart sia independenza. Era l'Irlanda dal nord (1,811 milliuns olmas) è sa pronunziada per l'UE, e quai cun 55,8% da las vuschs; ma la primministra dal pajais ha declerà: «This is a good result for the United Kingdom.» La fantasia dal minister spagnol per l'exteriur vesa gia sia bandiera sgulatschar sin la citad ed il grip da Gibraltar (33'000 olmas, 95% da las vuschs per l'UE), ma in tala annexiun chaschunass immediat il Maroc a pretender las exclavas spagnolas da Ceuta e Melilla. Suenter la Segunda Guerra mundiala ha l'Europa fatg tras onns fitg grevs. «Il 1949 ha il minister franzos Robert Schuman (...) surpiglià il plan Monnet d'ina communitad europeica da charvun ed atschal (...). L'idea d'uniun europeica era veglia. Gia il 1849 discurriva Victor Hugo da stadis unids da l'Europa» (p. 47).

L'Alsazia antruras ed oz

L'autor rapporta d'in Alsazian, anteriur administratur dal labor europeic da fisica Cern a Meyrin/GE, e d'in commem-



L'extrada da la Gronda Bretagna da la Uniu europeica dat blier da disctuar.

MAD

ber lumbard dal Parlament europeic a Strassburg. «André Klein numna il naziunalissem ina malsogna e l'Europa la terapia. El è naschì 1938 a Colmar, lezza giada citad franzosa, ma situada en Germania durant bunamain tut ils anteriurs tschinquanta onns e puspè silsuent (...). L'emprima regardanza da Klein è ch'ins l'haja chavà ora stenschentà da la glera suenter ch'ina bumba alliada saja crudada sin sia chasa (...). El di: 'Jau sun pli European che Franzos. Nossa glied qua sa senta profundamain Europeana. Quai fa basegn per la pasch. Quella glied e ses babuns han fatg tras memia blers conflicts.' Durant ina gronda part dal passà era la regiun ina zona da cunfin disputada. Il Rain, a 20 km da Colmar, era il cunfin da l'Imperi roman. La citad ha lura fatg part dal Sontg Imperi roman e d'ina lia da citads autonomas. Durant la Guerra da trent'onns è Colmar vegnida suttamesa dals Svedais; il patg da Vestfalia l'ha lura surdada a la Frantscha. Silsuent

en Frantscha e Germania sa disputadas pervi da l'Alsazia. Quai ha rinforzà sia identitad regiunala, pli ferma ch'ils lioms cun l'ina u l'autra chapitala naziunala. Questa zona da cunfin è ussa situada en il cor da l'Europa, nua ch'ils cunfins existan strusch pli. Damanaivel (...) è situà l'EuroAirport per Frantscha, Svizra e Germania. Ina dumengia avant semen sin las rivas dal Rain per protestar en duas linguas cunter l'ovra atomara da Fessenheim. In transparent tunava: 'Radioaktivität kennt keine Grenzen' (...). Klein na vesa nagin conflictar identitads multiplas. El è enina indigen da Colmar, Alsazian, Franzos ed European» (p. 48).

I manca l'identitad europeica

Marco Zanni (Movimento cinque stelle) represchenta l'Italia dal nordvest en il Parlament europeic. «El vesa sasez sco in European. El ha studegià instrucziun da manaschi a Barcelona (...). El sa pli-

ras linguas. Ma el manegia che (...) l'euro dividia ils Europeans (...): 'In pievel da l'Europa na datti betg' (...). Blera glied sustegna anc adina l'UE: Giuvens Balts la vesan sco ina via vers la prosperitad ed ina garanzia da segirtad. Beltgs speran da chattar ina via per metter fin a lur divisiuns. Talians e Rumens tschertgan in rempar cunter lur agens politichers malonest. Ma i resta grev da definir in'identitad europeica (...). Il 1990 han ins publitgà en otg linguas enina 'L'Europa – Istorgia da ses pievels' (...). Ils Tudestgs han dentant resentì sco in'insulta che lez cudesch rapportava d'assagls en Gallia da 'barbars' vegnids da l'autra vart dal Rain; ins ha lura cuntanschì che la segunda ediziun dovra l'expressiun neutrala 'pievels germans'» (pp. 48–49) per la glied da lezza giada en l'actual Baden-Württemberg. Schizunt la «NZZ» scriva: «L'euro periclitoscha l'UE» (26 da zercladur, p. 1). Constat quai propi? En mintga cas scriva «The Economist» dals 18: «L'UE, cun u senza la Gronda Britannia, sto sa strair cun l'immigraziun» (p. 50).

«Ina cuntrada da regiuns, culturas e citads»

La gasetta concluda ses viadi a Krasnogruda, en il district polac da Podlaskie, sper il cunfin cun la Lituania. «Là steva ina giada la chasa dal poet Czeslaw Milosz [1911–2004, premi Nobel da litteratura 1980]. Oz è Krasnogruda la sedia da la 'Fundacja Pogranicze' (Fundaziun Regiun da cunfin) (...). Là vivevan Polacs, Lituans, Russ, Roma, Bielorus, Ucrainais e mintgatant Tatars. Questa terra ha tschitschà si blier saung, forsia anc dapli che l'Alsazia (...). Krzysztof Czyzewski, directur da l'institut, declerà ch'il naziunalissem haja partì famiglias da là. La glied stueva decider sch'ella saja, per exempel, Polaca u Lituana, cur ch'ella era savens Polaca e Lituana enina» (p. 50). Milosz scriveva per

polac, ma era naschì en Lituania. Quai fa endament quai ch'il filosof svizzer Denis de Rougemont (1906–1985) numnava «la pluralité des allégeances», pia pliras identitads. La gasetta commentescha: «Cur che talas regiuns da cunfin èn agitadas, èsi lev da persvader ils umans da sa retrair en lur identitads per vesair tut tschels tras stretgas fanestras ostilas – sco cur che la Jugoslavia è sa partida en ils davos onns dal tschien-taner passà. Regiuns da cunfin èn fermas percenter en temps da pasch. Lur avdants san sa strair tranter identitads multifaras – etnicas, naziunalas... ed europeicas. Czyzewski numna sasez in construider da punts. Sia missiun è da reunir la glied. El n'ha betg gugent la cultura antiquada e stinada dals stadis naziunals (...). El manegia ch'ils umans basegnian in 'agora', in spazi cuminaivel nua che differenzas possian viver ensemen, in lieu da cunfins paschais (...). sco Colmar u Krasnogruda. La segirtad ed il progress successiv da la confidenza pon manar ad ina nova cuntrada europeica da regiuns, culturas e citads. Quai è l'Europa da Colmar, dal Cern e da cafetarias universitaras – schizunt cur che students tudestgs e grecs sa beffegian e stimuleschan tranter per (...). Ils stadis naziunals stinads existan anc adina. I paran immovibels suenter passa sessanta onns d'integraziun. Ma l'Europa, en sia pasch persistenta, palesa insatge tranter e suror quels stadis. Sche l'UE duai flurir, basegnan ses aderents ina part da la visiun da patchwork sbozzada da Czyzewski. I ston, sco lez en Podlaskie ed André Klein en Alsazia, chapir ch'il mosaic etnic sper ils cunfins è l'autentica identitad europeica» (p. 50). La votaziun britannica dals 23 da zercladur ha partì il RU; ussa sper'ins che las eleziuns generalas spagnolas dals 26 da zercladur mainian a renconuscher meglier il mosaic etnic da la Peninsla iberica.